



БИБЛЕИЗМЫ И МИФОЛОГИЗМЫ В СОСТАВЕ РУССКИХ ИДИОМ

Петрова Анастасия Юрьевна

студент, Старооскольский филиал НИУ «БелГУ»
РФ, г. Старый Оскол

Татаринова Анастасия Сергеевна

студент, Старооскольский филиал НИУ «БелГУ»
РФ, г. Старый Оскол

Самарин Александр Викторович

научный руководитель, канд. филол. наук, доцент, Старооскольский филиал
НИУ «БелГУ»
РФ, г. Старый Оскол

Как выразить словами то, что не можешь сказать? Как ёмко оформить мысль? Как разнообразить свою речь? Как произвести впечатление образованного и начитанного человека? Можно долго и неинтересно описывать вещи однообразными синонимами, можно и вовсе не комментировать ситуацию, когда нет слов или представления о происходящем. Но есть вариант более «удобный» в этих случаях, нужно разбавлять свою речь лексическими приёмами, которые помогут более яснее и краше выразить вашу мысль. Одним из таких приёмов являются и идиомы. Идиомы- это уже давно сформированные и устоявшиеся в языке и культуре обороты речи, имеющие своё определённое, а некоторые даже крылатое, значение. Удобность использования идиом заключается и в том, что они уже давно придуманы за нас, некоторые пришли к нам из сказок, легенд, некоторые перешли в русский язык из других языков и диалектов, какие-то мы знаем благодаря истории, ведь они из других эпох. Нам лишь остаётся грамотно и своевременно применить их, чтобы ясно и чётко выразить наши мысли.

Идиом в русском языке достаточно много, под каждую ситуацию и происшествие можно подобрать подходящую идиому. Проследить историю происхождения каждой идиомы сложно, потому что их слишком много и некоторые из них существуют довольно таки давно и их истоки затерялись во времени. Но есть и идиомы с известным нам происхождением. Например идиома «Авгиевы конюшни», означает место в котором царит беспорядок и грязь, пришла к нам из древней Элиады.

А вот идиома «Аршин проглотить» появилась благодаря русским купцам, хотя слово «аршин», обозначающее меру длины, является турецким.

Идиомы разнообразны, ёмки и красивы, благодаря наличию в их составе библеизмов и мифологизмов. Благодаря им, в некоторых случаях, можно определить историю идиомы и примерное время ее возникновения. Каждая идиома хранит за собой длинную, интересную, а порой даже невероятную историю ее значения. Чтобы понять как и где правильно и уместно использовать ту или иную идиому нужно знать ее значение, в некоторых случаях его не узнаешь без истории.

В русском языке мы часто говорим о уязвимом месте человека, используя мифологическую идиому «Ахиллесова пята». Она связана с мифом о сыне nereиды Фетиды, которая желая сделать своего сына Ахилла бессмертным, погрузила его в святую воду Стикса, держа его за пятку. Именно поэтому не погружённая в воду пятка младенца, стала его уязвимым местом.

Так же из мифов о греческих богах к нам пришла идиома «лопнуть от злости». Согласитесь, мы часто говорим людям: «Смотри, не лопни от злости», но не многие из нас знают, что этот мифологизм связан с богом злословия и глупости Момом. Он не смог найти в богине ни единого недостатка и лопнул от злости.

В жаркий зной мы можем услышать от людей фразу «собачья жара», а это между прочим тоже мифологизм, который произошел от мифа о пастухе Икарие, после гибели которого бог Дионис превратил его собаку Меру в созвездие. Это созвездие было названо Сириус и было видно только в жаркие дни в Греции. Этот миф и послужил созданию идиомы «собачья жара».

Пожалуй самый известный миф Древней Греции, это миф о выигранной Троянской войне, с помощью подарка со скрытым умыслом. Это конечно история о полем деревянном коне, в котором пряталось целое войско, которое и выиграло сражение в долгой и тяжелой войне. Многие подробности этой войны забыты и затеряны, но историю о Троянском коне помнят все. Поэтому и используют эту идиому в качестве характеристики к нежелательному подарку.

Не редко носитель русского языка может сказать о том, что давно забыто: «оно кануло в лету». В современном мире зачастую можно услышать «кануло в лета», но это неверный вариант данного мифологизма. Лета- это река, протекающая в подземном царстве, которая погружает в забвение всего земного. Поэтому о забытых или затерянных вещах и предметах нужно говорить «кануло в лету».

Кроме мифологизмов в состав идиом входят библеизмы. В светской речи библеизмы довольно таки привычны и авторитетны. Например, напрасные уговоры и призывы называю гласом вопиющего в пустыне. Эта идиома представляет собой библеизм древнееврейского происхождения. Как передают библейские сказания один из пророков израильской пустыни взывал народ подготовить путь для их бога, но он так и не был услышан, так как народ отказался служить свирепому и жестокому богу.

Что за работа такая, просто «казни египетские»! данной выражение характеризует работу, которая приносит мучение, или представляет собой тяжелое наказание. Истоки данной идиомы восходят к библейскому сказанию об исходе евреев из Египта. Весь Египет был подвержен сотни казням за отказ Фараона отпустить евреев из Египта. Это были страшные наказания: кровь вместо воды, жабы наводнили весь Египет, полчащи мошек, вечная темнота и мор скота. Эти наказания заставили фараона сдаться и отпустить евреев. Так и начался Исход.

Дети часто слышат от своих родителей и учителей фразу: «ты зарываешь свой талант в землю». Но не все из них знают, что данная идиома является библейской и уж тем более мало кто догадывается, что в выражении, берущем своё начало из Евангелия от Матфея идёт речь о деньгах. Слово талант в древнегреческом языке имеет не привычное для нас значения дара и выдающихся способностей, а подразумевает монету большого достоинства. Исходя из исконного значения слова «талант» меняется и привычный для нас смысл данного библеизма. Но в современном мире мы используем эту идиому в иносказательной и привычной для нас форме. Это выражение показывает нам, что не все идиомы применяются нами в исходном значении.

Не все библеизмы дошли до наших времен в первоначальном виде, некоторые идиомы подверглись упрощению и адаптации к современному русскому языку. Так библейский оборот «книга за семью печатями» - символ тайного знания, недоступного непосвященным, дошёл до нашего времени в более коротком варианте «за семью печатями». Его смысл стал более широким, чем был в исходном виде. Теперь мы можем сказать так не только о священной рукописи, для прочтения которой нужно снять печати, искупив свои грехи перед Богом, но и о тайне, загадке или о любом предмете далёком, скрытом от нас.

В данной статье мы разобрали лишь некоторые идиомы, включающие в свой состав библеизмы и мифологизмы, на самом деле их множество: «с лица воды не пить», «в поте лица», «внести свою лепту», «выпить чашу до дна», «корень зла», «камень преткновения», «хлеб насущный», «Фома неверующий», «яблоко раздора», «танталовы муки», «Гордиев узел», «Сизифов труд» и другие. Мы можем сделать вывод, что все идиомы неотъемлемый языковой инструмент для совершенствования своей речи и мысли. Это понимали всегда, поэтому идиомы бережно хранились, использовались, передавались и в конечном счёте дошли до нас. Некоторые изменились за счёт грамматического сокращения или расширения, некоторые адаптировались к современным требованиям, изменили своё значение и используются в иносказательном смысле, но по большей части идиомы используются в первоначальном, первозданном виде.

Не смотря на то, что в большинстве своём носители русского языка являются христианами, носителями других религий, исповедующих одного Бога, или же являются атеистами, что не является редкостью в современном мире, идиомы связанные с мифологией и библейскими сказаниями так же популярны и частоиспользуемы в нашей повседневной речи. Это еще раз доказывает, что для языка, речи и культуры нет границ и преград.